

SOPRA IL VECCHIO ALBERO



Civetta



Poiana



Tordo



Picchio verde



Ghiandaia



Sparviero



Upupa

GHIANDAIA/GARRULUS GLANDARIUS

È un uccello variopinto, comune e chiassoso, capace di imitare altri uccelli e rumori; costruisce il nido tra i rami del grande albero del bosco, non molto in alto. Si ciba di uova, topi, larve e insetti oltre che semi e vegetali.

TORDO BOTTACCIO/TURDUS PHILOMELOS TORDO SASSELLO/TURDUS ILIACUS

Uccelli che sostano volentieri sui rami più alti del grande albero, spesso raccogliendosi in piccoli stormi per trascorrere la notte al riparo della chioma. Si cibano di frutta, bacche e insetti.

PICCHIO VERDE/PICUS VIRIDIS

Uccello di grosse dimensioni dal brillante piumaggio verde. Tambureggia nella corteccia del grande albero, alla ricerca d'insetti e larve di parassiti, di cui si ciba, producendo il caratteristico rumore. Nidifica nei buchi scavati nell'albero.

UPUPA/UPUPA EPOPS

Uccello colorato e dalla forma curiosa. Ha un lungo sottile becco e una cresta di piume che alza quando è in stato di allerta. È un vagabondo che approfitta spesso del vecchio albero, per deporre le uova nei nidi abbandonati dai picchi e dagli scoiattoli o in altre cavità del tronco.

CIVETTA/ATHENE NOCTUA

Rapace notturno di piccole dimensioni, che vola agilmente tra gli alberi alla ricerca di piccoli roditori. Utilizza il nido dei picchi o le cavità del grande albero. Emette un malinconico "hu-u-ou" a intervalli regolari.

ALLOCCO/STRIX ALUCO

Rapace notturno di medie dimensioni; durante il giorno rimane nascosto tra il fitto fogliame o dentro le cavità del grande albero, dove costruisce anche il proprio nido; si nutre di topi e piccoli mammiferi che caccia di notte grazie alla vista acuta ed al volo silenzioso.

SPARVIERO/ACCIPITER NISUS

Vive prevalentemente nel fitto bosco, dove caccia roditori e uccelli di varie dimensioni muovendosi agilmente tra i rami grazie alla lunga coda. Realizza il nido alla biforcazione dei rami più grandi del vecchio albero, ben nascosto. Emette grida acute in rapida successione.

POIANA/BUTEO BUTEO

È un maestoso uccello rapace che ricorda una piccola aquila. Sta spesso appollaiato sui rami dissecati dell'albero, per osservare il territorio alla ricerca di cibo. Nonostante la mole imponente non è un grande cacciatore e spesso si ciba di piccoli roditori o di carogne. Costruisce il nido sui rami più alti.

EURASIAN JAY/GARRULUS GLANDARIUS

It is a gaily-coloured, common and noisy bird, able to mimic other birds and noises; it builds its nest among not very high branches of the Big Tree. It feeds on eggs, mice, maggots and insects, besides seeds and vegetables.

SONG THRUSH/TURDUS PHILOMELOS AND REDWING/TURDUS ILIACUS

They are birds which roost with pleasure on the highest branches of the Big Tree, often gathering in little flights in order to spend the night under the shelter of the crown. They feed on fruit, berries and insects.

GREEN WOODPECKER/PICUS VIRIDIS

Big-sized bird with bright green feathering. It beats on the Big Tree's bark, looking for insects and parasites' maggots, on which it feeds, and producing the characteristic noise. It nests in holes burrowed into the Tree.

HOOPOE/UPUPA EPOPS

Coloured and curiously shaped bird. It has a long subtle beak and a crest of feathers which it lifts when it is on the look-out. It is a vagrant which often avails itself of the Old Tree to lay its eggs into nests left by woodpeckers and by squirrels, or in other hollows of the trunk.

LITTLE OWL/ATHENE NOCTUA

Small-sized nocturnal raptor which flies with agility among the trees looking for small rodents. It uses the woodpeckers' nest or the hollows of the Big Tree. It utters a melancholic "hu-u-ou" at regular intervals.

TAWNY OWL/STRIX ALUCO

Small-sized nocturnal raptor; during the day it stays hidden in the thick foliage or inside the hollows of the Big Tree, where it also builds its nest; it feeds on mice and small mammals which it hunts at night thanks to its sharp eye and silent flight.

SPARROW HAWK/ACCIPITER NISUS

It mainly lives in the thick wood, where it hunts rodents and birds of different sizes, moving with agility among the branches, thanks to the long tail. It realizes its well hidden nest at the branching off of the Old Tree's biggest branches. It utters acute cries in quick succession.

COMMON BUZZARD/BUTEO BUTEO

It is a majestic raptor which reminds a small eagle. It often remains roosting on the dried up branches of the Tree, in order to watch the territory, looking for food. Despite the huge bulk, it is not a great hunter and often it feeds on little rodents or carrions. It builds its nest on the highest branches.



INSIEME AL VECCHIO ALBERO



Muschio



Felce



Lichene



Siepe



Vischio



Fungo

VISCHIO/VISCUM ALBUM

È un arbusto particolare, che vive sui rami più alti del grande albero; è un semiparassita, sempreverde anche d'inverno, con bacche gelatinose biancastre, che avvolgono i semi. Gli uccelli, ghiotti delle sue bacche, volando da un albero all'altro, li diffondono.

FUNGO

Ci sono molti funghi che trovano l'habitat ideale nella cavità del vecchio tronco e nel terreno ai piedi della pianta; i più caratteristici sono le mensole, funghi durissimi con consistenza legnosa della famiglia delle **Poliporacee**. I funghi più buoni sono invece i porcini del genere **Boletus**, molto ricercati.

FELCE/POLIPODIUM VULGARE

Cresce nelle zone ombreggiate e umide del grande albero, dove il muschio è più fitto. È di color verde chiaro e molto ricercata per le sue virtù medicamentose.

MUSCHIO

BRYUM SPP. e TORTULA SPP.

Si trova nelle parti di tronco più umide ed esposte a nord del vecchio albero; ce ne sono diversi tipi e ricoprono la corteccia con la loro massa soffice e vellutata trattenendo l'acqua e offrendo cibo e rifugio a molti piccoli organismi come insetti, chioccioline ecc.

LICHENI

Sul tronco e sui rami del vecchio albero si trovano diverse varietà di licheni: alcuni detti *frutticosi*, come la **barba di bosco** (*Usnea spp.*) che pende dai rami più alti, altri detti *fogliosi* come la **Parmelia** (*Parmelia spp.*), che segna il fusto con macchie bianche formate da numerose lamine e infine i cosiddetti *crostosi*, come la (*Lecanora spp.*) che colonizza la corteccia dell'albero, aderendo strettamente. Sono organismi originati da un'associazione, in simbiosi, fra funghi e alghe e sono ottimi indicatori della salute dell'ambiente.

SIEPE

È vicina al grande albero, composta da alberi, distanziati tra loro, e da uno strato di arbusti bassi, fitti, alternati da arbusti più alti e vari tipi di erbe. È il rifugio prezioso di moltissimi animali.

MISTLETOE/VISCUM ALBUM

It is a particular shrub, living on the upper branches of the big tree; it is a hemiparasite, evergreen also in winter, with gelatinous whitish berries which wrap the seeds up. The birds, greedy of its berries, spread it while flying from one tree to another.

MUSHROOM

*There are several mushrooms which find their ideal habitat in the hollows of the old trunk and on the ground at the foot of the plant; the most characteristic are the **mensole**, very hard mushrooms with woody texture, of the **Poliporacee** family. The tastier mushrooms are on the contrary the penny buns ("porcini") of the **Boletus** kind, very demanded.*

FERN/POLIPODIUM VULGARE

It grows in shaded and damp areas of the big tree, where the moss is thicker. It is light-green coloured and very demanded for its healing qualities.

MOSS/BRYUM SPP. e TORTULA SPP.

It can be found in the most damp and facing north parts of the trunk; there are different kinds and they cover the bark with their soft and velvety mass, keeping the water and offering food to many organisms like insects, snails, etc.

LICHENS

*On the trunk and branches of the old tree, different varieties of lichens can be found: some, called fruitful, like the **usnea** (*Usnea spp.*, in italian "beard of the wood"), hanging from the upper branches, others called leafy, like the **Parmelia** (*Parmelia spp.*), which has the stem marked by white steans formed by numerous scales and, last, the so called crusty, like the **lecanora** (*Lecanora spp.*), which colonizes the bark of the tree tightly adhering. These organisms originate from the association, in symbiosis, between mushrooms and algae and they are very good indicators of the environment's health.*

HEDGE

It lives close to the big tree, made up of trees at some distance from one another, and of a bed of short and thick shrubs, alternating taller shrubs and different kinds of herbs. It is the precious shelter of several animals.



SOTTO IL VECCHIO ALBERO



FARFALLA NOTTURNA CATOCALA SPP.

Trascorre il giorno immobile sulla corteccia del grande albero, per non farsi vedere da uccelli e serpenti; Le ali anteriori assumono un color grigio brunastro mimetico e coprono le splendide ali posteriori che sono di color rosso in alcune specie e giallo, azzurro o tonalità diverse in altre. Depone le uova sulle piante di cui si nutrirà il bruco.

CERVO VOLANTE/LUCANUS CERVUS

È un grosso coleottero che esce al crepuscolo dalle cavità situate alla base del tronco del grande albero, dove il legno è in disfacimento; si arrampica sulla corteccia, alla ricerca di lesioni, da dove esce la linfa di cui si nutre. Deve il suo nome alle mandibole del maschio che sembrano delle corna di cervo.

LOMBRICO/LUMBRICUS TERRESTRIS

È un anellide che svolge un ruolo fondamentale nella formazione dell'humus alla base del grande albero. Striscia, inghiottendo il terriccio e digerendone le parti organiche. Se il corpo è diviso in più parti, ogni porzione può rigenerarsi dando luogo ad un individuo completo.

PORCELLINO DI TERRA ARMADILLIUM VULGARE

Questo piccolo crostaceo terrestre ha bisogno di umidità e si muove di notte alla ricerca di cibo. Di giorno si nasconde nel tronco marcescente, alla base del grande albero. Se disturbato si arrotola a palla a scopo di difesa. È chiamato anche onisco o porcellino di Sant'Antonio.

LUCERTOLA ITALIANA/PODARCIS SICULUS

È un piccolo rettile che frequenta il bosco del grande albero, nelle zone più rade e nei margini soleggiate. È molto veloce e se inseguita è capace di staccare la coda dal corpo; questa continua a muoversi per un po' distraendo il predatore e dando alla lucertola il tempo di mettersi in salvo. Oltre a rigenerare la coda è in grado di rimarginare ferite molto estese. Si nutre di ragni e insetti, ma anche di frutta. In inverno rimane nascosta.

RAMARRO

LACERTA BILINEATA e LACERTA VIRIDIS

Rettile di un bel verde brillante, che si nutre di ragni e insetti. Frequenta boscaglie e bordi di bosco assolati. Timido e mimetico, sverna in anfratti del terreno.

INSETTO STECCO (FASMIDI SPP.)

Vive sul grande albero, mimetizzandosi alla perfezione su foglie e rami grazie alla forma ed ai colori. Si ciba delle foglie di numerose piante.

UNDERWING MOTH/CATOCALA SPP.

It spends the day motionless on the bark of the Big Tree, not to be seen by birds and snakes; the forewings take on a grey-brownish mimetic colour and cover the wonderful hind wings that are red in some species and yellow, blue or differently shaded in others. It lays its eggs on the plants on which the caterpillar will feed.

STAG BEETLE/LUCANUS CERVUS

It is a big coleoptera which at the twilight comes out from the hollows settled at the base of the trunk of the Big Tree, where the wood is in decomposition; it climbs up the bark looking for cracks from which the lymph it feeds on comes out. It owes its name to the mandibles of the male which look like the deer's antlers.

EARTHWORM/LUMBRICUS TERRESTRIS

It is an anellid playing an essential role in the formation of humus at the base of the Big Tree. It slithers swallowing the soil and digesting the organic parts. If the body is divided into more parts, every portion can regenerate, forming a complete individual.

PILL WOODLOUSE

ARMADILLIUM VULGARE

This small terrestrial crustacean needs humidity and moves at night looking for food. During the day it hides inside the marcescent trunk at the base of the Big Tree. If disturbed it rolls up in a ball in order to defend itself. It is also called sow-bug or Saint Antony's woodlouse.

ITALIAN WALL LIZARD

PODARCIS SICULUS

It is a small reptile haunting the wood of the Big Tree, in the sparsest areas and at the sunny sides. It is very fast and if chased it is able to remove from its body the tail, which goes on moving for a while, distracting the predator and giving the lizard the time to reach safety. Besides regenerating itself the tail, is able to heal large wounds. The Wall Lizard feeds on spiders and insects, but also on fruit. In winter time it remains hidden.

WESTERN GREEN LIZARD

LACERTA BILINEATA e LACERTA VIRIDIS

Reptile of a nice bright green which feeds on spiders and insects. It haunts scrubs and sunny wood sides. It is shy and mimetic and it winters in the narrow gorges of the ground.

STICK INSECT (FASMIDI SPP.)

It lives on the Big Tree, perfectly camouflaging itself on leaves and branches, thanks to its shape and colours. It feeds on leaves of different plants.



SUL VECCHIO ALBERO



SCOIATTOLO/SCIURIS VULGARIS

E' un roditore timido, ma molto rapido e grande saltatore che costruisce il suo nido nelle parti più alte e riparate dei rami e scava delle tane nelle parti marcescenti del tronco del grande albero. Si ciba di noci, ghiande, funghi e frutti, di cui fa scorta in estate, per utilizzarli poi nel periodo invernale. Sua caratteristica principale è la lunga e folta coda.

SQUIRREL/SCIURIS VULGARIS

It is a timid rodent but very fast and great jumper, which builds its nest on the higher and sheltered parts of the branches and digs dens into the marcescent parts of the trunk of the Big Tree. It feeds on nuts, acorns, mushrooms and fruit, on which it stocks up in summer time, in order to use them during the winter. Its main characteristic is the long and thick tail.

TOPO SELVATICO/APODEMUS SYLVATICUS

E' un piccolo roditore notturno che si nasconde negli anfratti delle radici del vecchio albero; si ciba di frutta e di bacche. Forma dei tunnel sotterranei, negli strati di foglie morte. Costruisce il nido sotto terra o usa quelli abbandonati dagli uccelli.

WOOD MOUSE/APODEMUS SYLVATICUS

It is a little nocturnal rodent which hides itself in the narrow gorges of the roots of the Old Tree; it feeds on fruits and berries. It creates underground tunnels into layers of dead leaves. It builds its nest underground or uses those left by birds.

TOPO RAGNO/SOREX ARANEUS

Topolino che vive nella lettiera del bosco, sotto le foglie morte e il muschio, ai piedi del grande albero, dove si nutre d'insetti, ragni, vermi e lumache in modo continuo. Costruisce il nido sottoterra o tra la fitta vegetazione.

COMMON SHREW/SOREX ARANEUS

It is a little mouse which lives in the bedstead of the wood, under dead leaves and moss, at the foot of the Big Tree, where it continuously feeds on insects, spiders, worms and snails. It builds its nest under ground or inside the thick vegetation.

MOSCARDINO MASCARDINUS AVELLANARIUS

Roditore di piccole dimensioni con occhi neri grandi, che trascorre la maggior parte della vita sul grande albero. Va in letargo all'interno di cavità del tronco, dove consuma un'enorme quantità di cibo, prevalentemente frutta, immagazzinato durante l'estate.

HAZEL DORMOUSE MASCARDINUS AVELLANARIUS

Small-sized rodent with big green eyes, which spends most of its life on the Big Tree. It goes into hibernation inside the hollows of the trunk, where it eats a large amount of food, mainly fruit, stored during the summer.

QUERCINO/ELIOMYS QUERCINUS

Piccolo roditore, molto agile, che vive sui rami dell'albero e arriva fino a quelli più sottili. D'inverno scava una tana, dove immagazzina cibo e ne mangia contemporaneamente un'enorme quantità, fino a ingrassare notevolmente per andare in letargo; sverna in tane comunitarie per una maggiore conservazione del calore. Si nutre d'insetti, uova e frutti selvatici.

GARDEN DORMOUSE/ELIOMYS QUERCINUS

Small rodent, very agile, which lives on the branches of the Tree, reaching even the thinnest ones. In winter it digs a den where it stores food, eating at the same time a large amount of it, until it grows remarkably fat, in order to go into hibernation; it winters in common dens for a better preservation of the heat. It feeds on insects, eggs and wild fruits.

PIPISTRELLO (ordine dei Chiroteri)

Possiamo incontrare diverse specie di questo mammifero che si rifugia durante il giorno nelle cavità del grande albero, uscendo al crepuscolo con voli veloci. Si aggira silenziosamente tra i rami dell'albero, alla ricerca dei piccoli insetti notturni che individua attraverso l'ecolocalizzazione, un sonar naturale a ultrasuoni che sfrutta l'udito molto sviluppato.

BAT (Order of Chiropters)

It is possible to meet different species of this mammal, which takes its shelter, during the day, into the hollows of the Big Tree, coming out at the twilight with fast flights. It silently wanders about among the branches of the Tree, looking for little nocturnal insects which it locates through eco-detection, an ultrasonic natural sonar which takes advantage from its very well developed hearing.

GHIRO/GLIS GLIS

Piccolo roditore grigio argenteo, notturno, occupa il nido abbandonato dal picchio gli anni precedenti e sverna al riparo in una cavità del vecchio albero, tappezzata da muschio. Si ciba principalmente di ghiande, bacche, frutti del bosco e funghi.

FAT DORMOUSE/GLIS GLIS

It is a small silver-grey nocturnal rodent; it occupies the nest left by the woodpecker in previous years and it winters sheltered in a hollow of the Old Tree covered by moss. It mainly feeds on acorns, berries, wood fruits and mushrooms.

